Gesetz-Sammlung für die Königlichen Preußischen Staaten.

ZBIOR PRAW dla Państw Królestwa Pruskiego.

Nro. 23.

(Nro. 898.)

Chaussee-Geld-Tarif,

für

eine Meile von 2000 Preußischen Ruthen.

Vom 15ten August 1824.

	Sgr.	Pf.
1) Frachtwagen;		
a) Mit vier Rädern:		
1) Mit weniger als sechs Zugthieren bespannt:		
beladen, für jedes Pferd oder andere Zugthier	2	6
ledig, für jedes Pferd oder andere Zugthier	1	—
2) Mit sechs und nicht mehr als acht Zugthieren bespannt;		
beladen, für jedes Pferd oder andere Zugthier	3	—
ledig, für jedes Pferd oder andere Zugthier	1	6
3) Mit mehr als acht Zugthieren bespannt;		
beladen, für jedes Pferd oder andere Zugthier . . .	3	6
ledig, für jedes Pferd oder andere Zugthier	2	—
b) Mit zwei Rädern:		
1) Mit drei und weniger Zugthieren bespannt:		
beladen, für jedes Pferd oder andere Zugthier	2	6
ledig, für jedes Pferd oder andere Zugthier	1	—
2) Mit vier und weniger als sechs Zugthieren bespannt:		
beladen, für jedes Pferd oder andere Zugthier . . .	3	—
ledig, für jedes Pferd oder andere Zugthier	1	6
3) Mit sechs und mehr Zugthieren bespannt:		
beladen, für jedes Pferd oder andere Zugthier . . .	3	6
ledig, für jedes Pferd oder andere Zugthier	2	—
Wen die äußere Fläche der Radefelgen obiger Frachtwagen und Frachtkarren sechs Zoll und darüber breit ist; so wird für jedes Pferd oder Zugthier bezahlt:		
a) beladen	1	6
b) ledig	—	4

	Sgr.	Pf.
2) Extraposten, Kutschen, zweirädrige Kabriolets und jedes andere Fuhrwerk zum Fortschaffen von Personen, beladen oder ledig, für jedes Pferd . . .	2	—
3) Alle übrigen Fuhrwerke, welche unter obigen nicht begriffen sind, auch zweirädrige Bauerkarren und Schlitten:		
beladen für jedes Pferd oder andere Zugthier	1	—
ledig, für jedes Pferd oder andere Zugthier	—	4
4) Von einem unangespannten Pferde oder Maulthier	—	4
5) Von einem Ochsen, einer Kuh, einem Esel	—	2
6) Fohlen, Kälber, Schweine, Schaafe, Ziegen, die einzeln unter fünf Stück geführt werden, sind frei, von mehreren für je fünf Stück	—	2

Alle Fuhrwerke, welche mit Kopfnägeln oder Stiften beschlagen sind, welche einen Viertel Zoll oder darüber vorstehen, zahlen den doppelten Tarifsatz.

(Nro. 898.)

TARYFA

opłat na gościńcach zwirowych, za milę z 2000 prętów pruskich.

Z dnia 15. Sierpnia 1824.

	Sbrgr.	Fen.
1) Wozy frachtowe;		
a) O czterech kołach:		
1) Mniéy iak sześciu bydlętami pociągowemi zaprzężone:		
z ładunkiem, od każdego konia lub innego bydlęcia . .	2	6
próżno, dito dito . .	1	—
2) Sześciu i nie więcéy iak ośmiu bydlętami pociągowemi zaprzężone:		
z ładunkiem, od każdego konia lub innego bydlęcia . .	3	—
próżno, od każdego konia lub innego bydlęcia . . .	1	6
3) Więcéy niż ośmiu bydlętami pociągowemi zaprzężone:		
z ładunkiem, od każdego konia lub innego bydlęcia . .	3	6
próżno, od każdego konia lub innego bydlęcia . .	2	—
b) O dwóch kołach:		
1) Trzema i mniéy bydlętami pociągowemi zaprzężone:		
z ładunkiem, od każdego konia lub innego bydlęcia . .	2	6
próżno, od każdego konia lub innego bydlęcia . .	1	—
2) Czterema i mniéy iak sześciu bydlętami pociągowemi zaprzężone:		
z ładunkiem, od każdego konia lub innego bydlęcia . .	3	—
próżno, od każdego konia lub innego będlęcia . .	1	6
3) Sześciu i więcéy bydlętami pociągowemi zaprzężone:		
z ładunkiem, od każdego konia lub innego będlęcia . .	3	6
próżno, od każdego konia lub innego bydlęcia . .	2	—

	Sbrgr.	Fen.
Jeżeli koła powyższych wozów frachtowych i kar są na powierzchni 7 cali i więcéy szerokie, płaci się od konia lub innego bydlęcia pociągowego:		
a) z ładunkiem	1	6
b) próżno	—	4
2) Extrapocty, kocze, karyolki o dwóch kołach, i wszelki inny poiazd do wiezienia osób, ładownie lub próżno, od każdego konia .	2	—
3) Wszelkie inne wozy, między powyższemi nieumieszczone, także kary chłopskie, o dwóch kołach i sanie:		
z ładunkiem, od każdego konia lub innego bydlęcia . .	1	—
próżno, od każdego konia lub innego bydlęcia . .	—	4
4) Od niezaprzężonego konia lub muła . . .	—	4
5) Od wołu, krowy, osła	—	2
6) Zrzebięta, cielęta, świnie, owce, kozy, poiedyńczo niżéy pięciu sztuk, nic nie płacą, od więcéy za każde pięć . .	—	2

Wszelkie poiazdy, wozy i t. d. obite gwoździmi z wielkiemi głowami lub sztyftami, wystaiącemi na ćwierć cala i więcéy, płacą podwóyną ilość taryfową.

Ausnahmen.

Chausseegeld wird nicht erhoben:

a) von Königlichen und der Prinzen des Königlichen Hauses Pferden, oder Wagen, die mit eigenen Pferden oder Maulthieren bespannt sind;

b) von Fuhrwerken und Reitpferden, welche Regimenter oder Kommando's beim Marsche mit sich führen, so wie von Lieferungswagen für die Armee und Festungen im Kriege und von Offizieren zu Pferde im Dienst, imgleichen die Fuhrwerke und Zugthiere, welche Kriegsvorspann leisten und sich durch den Fuhrbefehl legitimiren;

c) von Königlichen Kouriers und denen fremder Mächte, von reitenden Posten, desgleichen von leer zurückgehenden Postfuhrwerken und Pferden ohne Unterschied;

d) von Feuer-Löschungs- und Hülfskreisfuhren;

e) von Wirthschaftsfuhren, Pferden und Vieh der Ackerbesitzer, innerhalb der Grenze ihrer Gemein-

W y i ą t k i.

Nie pobiera się opłata:

a) Od Królewskich i Xiążąt domu Królewskiego koni lub powozów, własnemi końmi lub mułami zaprzężonych;

b) Od wozów i koni wierzchowych, które półki i kommendy na pochodzie przy sobie prowadzą, podobnież od wozów liwerunkowych dla woyska i twierdz czasu woyny, i od Oficerów konno iadących w służbie; tudzież od wozów i bydląt pociągowych, odbywaiących podwodę woyskową i legitymuiących się rozkazem dostawy;

c) od gońców Królewskich i mocarstw obcych, od poczt konnych i od powracaiących próżno poiazdów pocztowych i koni, bez różnicy;

d) od wozów z okoliczności pożarów ogniowych i posiłkowych podwód powiatowych;

e) od wozów gospodarskich, koni i bydła rolników, w obwodzie ich gminy, do kto-

de oder Feldmark, wohin aber deren Personenfuhren nicht gehören;

f) von allem nur mit Dünger beladenen Fuhrwerk;

g) von den Fuhrwerken, welche Chausseebau-Materialien anfahren;

h) von den Fuhrwerken oder Pferden der beim Chausseewesen angestellten Beamten, daher auch der Landräthe, innerhalb ihres Geschäftsbezirks;

i) von berittenen Grenzzollbeamten im Dienst.

Gegeben Berlin den 15. August 1824.

(L. S.) **Friedrich Wilhelm.**

Graf v. Bülow. Graf v. Lottum.

rych atoli osobiste ich fury i konie wierzchowe nie należą;

f) od wszelkich tylko mierzwą ładownych wozów;

g) od wozów dowożących materyały do budowy dróg;

h) od wozów lub koni oficyalistów budowniczych przy drogach, a zatém Radzców Ziemiańskich w obwodzie ich urzędowania;

i) od strażników konnych w służbie.

Dan w Berlinie dnia 15. Sierpnia 1824.

(L. S.) **FRYDERYK WILHELM.**

Hrabia Bülow. Hrabia Lottum.

* * *

Vorstehender, von des Königs Majestät Allerhöchstvollzogener Chausseegeld-Tarif vom 15ten August c., wird hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht und soll darnach die Erhebung des Chausseegeldes mit dem 1sten Januar künftigen Jahres überall eintreten, wo die Königlichen Regierungen durch ihre Amtsblätter keine Ausnahmen bekannt machen werden.

Rücksichtlich der Strafbestimmungen, bleibt es bei der Allerhöchsten Festsetzung vom 29. Mai 1822.

Berlin den 17. Dezember 1824.

Der Minister des Handels.

Graf v. Bülow.

Powyższa przez N. Króla własnoręcznym podpisem upoważniona taryfa opłat na gościńcach zwirowych z dnia 15. Sierpnia r. b. podaie się do wiadomości powszechnéy, i podług niéy zaczną się pobierać też opłaty od d. 1. Stycznia r. następ. wszędzie, gdzie Król. Regencye nie ogłoszą wyiątków przez swe Dzienniki Urzędowe.

Postanowienia względem kar z dnia 29 Maia 1822. pozostaią w swéy mocy.

Berlin dnia 17. Grudnia 1824.

Minister Handlu.

Hrabia Bülow.

(Nro. 899.)

Tarif,

von den Kanal- und Schleusengefällen des Plauer Kanals.

Vom 14. November 1824.

	Rtl.	Sgr.
1) Beladene Elbkähne, zu denen nach ihrer Größe auch alle mit Salz, Brennmaterial und Stabholz für die Salinen bestimmten Kähne gehören, entrichten für den ganzen Kanal .	5	—
2) Beladene Oderkähne	4	15
3) Beladene Jachten, Zillen, Ost- und Westpreußische und Polnische Kähne . .	3	20
4) Hand- und Fischerkähne	—	25

(No. 899.)

TARYFA

opłat kanałowych i śluzowych kanału Plauerskiego.

Z dnia 14. Listopada 1824.

	Talar.	śbrgr.
1) Ładowne łodzie Elby, do których w miarę swéy wielkości należą także wszelkie z solą, materyałami palnemi i klepkami dla salin przeznaczone łodzie, płacą za cały kanał	5	—
2) Ładowne łodzie Odry	4	15
3) Ładowne jachty, czayki, wschodnio- i zachodnio-pruskie tudzież polskie łodzie	3	20
4) Czołna ręczne i rybackie	—	25

5) Leere Kähne entrichten den vierten Theil der beladenen;

6) Kähne, welche aus der Elbe kommen und
   a) nur bis Genthin, Roßdorf oder Dunkelforth gehen, zahlen ein Drittel obiger Sätze, diejenigen aber
   b) welche über die Schleuse zu Chade hinausgehen, zwei Drittel des Tariffsatzes, ebenfalls auf der Schleuse zu Parey.

7) Kähne, welche im Kanal einladen, und über Parey nach der Elbe gehen, zahlen zu Parey nach demselben Verhältniß;

5) Próżne statki płacą czwartą część ładownych;

6) Łodzie, przybywaiące z Elby a płynące
   a) tylko do Genthin, Rofsdorf lub Dunkelforth, płacą trzecią część powyższych pozycyi, te zaś
   b) które wychodzą za śluzę w Chade, dwie trzecie pozycyi taryfowéy, to samo na śluzie w Parey.

7) Łodzie, które ładuią w kanale, i przez Parey płyną do Elby, płacą w Parey według tegoż stósunku.

8) Kähne, welche im Kanal zwischen Parey und der Chadeschen Schleuse einladen und nach der Havel gehen, zahlen die Hälfte des tarifmäßigen Satzes und zwar auf der Schleuse zu Chade;

9) Kähne, welche aus der Havel kommen, und im Kanal ausladen, ohne die Pareyer Schleuse zu passiren, zahlen ebenfalls die Hälfte zu Chade; gehen dieselben gegen die Deklaration dennoch bis Parey aus, so zahlen sie dort die zweite Hälfte des Kanal- und Schleusengeldes.

10) Wer es unternimmt, sich der Abgabe zu entziehen, wird mit dem vierten Betrage der defraudirten Summe bestraft.

Gegeben Berlin, den 14. November 1824.

(L. S.) Friedrich Wilhelm.

Graf v. Bülow. Graf v. Lottum.

8) Łodzie, które ładuią w kanale między Parey i śluzą w Chade i płyną do Hawel, płacą połowę pozycyi taryfowéy i wprawdzie na śluzie w Chade;

9) Łodzie, które płyną z Haweli, i wyładywaią w kanale, nieprzebywaiąc śluzy w Parey, płacą także połowę w Chade; ieżeli iednak za deklaracyą wychodzą aż do Parey, płacą tamże drugą połowę należytości kanałowéy i śluzowey.

10) Ktoby się ważył uchylić się od opłaty, ukarany bądzie poczworną ilością summy defraudowanéy.

Dan w Berlinie dnia 14. Listopada 1824.

(L. S.) FRYDERYK WILHELM.

Hrabia Bülow. Hrabia Lottum.

(Nro. 900.) Allerhöchste Kabinetsorder vom 4. Dezbr. 1824., einige Modifikationen und insbesondere die §§. 156. 179. und 571. der Kriminalordnung betreffend.

Ich finde die in Ihrem Berichte vom 27. Oktober d. J., Behufs der Vereinfachung der Geschäfte und Verminderung der Kosten der Kriminalrechtspflege, in Antrag gebrachten Abänderungen und Modifikationen einiger Vorschriften der Kriminalordnung, der Sache ganz angemessen, und setze daher hierdurch Folgendes fest:

1) Die in dem §. 156. vorgeschriebene Obduktion der Leichname der Selbstmörder soll künftighin nicht mehr erforderlich seyn, wenn der Selbstmord erwiesen worden, oder aus den Umständen klar erhellet.
2) Eben so soll es der in dem §. 179. angeordneten richterlichen Besichtigung der hinterlassenen Spuren eines gewaltsamen Diebstahls nur alsdann bedürfen, wenn die gebrauchte Gewalt nicht auf andere Art erwiesen werden kann.
3) Die Einsendung der Kriminalerkenntnisse zur Bestätigung des Justizministeriums soll nur dann statt finden, wenn die Untersuchung wegen Hochverraths, Landesverrätherei oder beleidigter Majestät eröffnet, und jederzeit, wenn auf Todesstrafe oder lebenswierige Freiheitsentziehung erkannt worden.
4) Die Vorschrift des §. 571., nach welcher über die Entlassung eines Sträflings, welcher bis zur erfolgten Besserung im Verhaft bleiben soll, an das Justizministerium zu berichten, wird aufgehoben, und es werden die Vorsteher der Strafanstalten angewiesen, bei der ihnen vorgesetzten Regierung die nöthigen Anträge zu machen.

Sie haben diese Bestimmungen durch die Gesetz-Sammlung zur allgemeinen Kenntniß zu bringen.

Berlin, den 4. Dezember 1824.

Friedrich Wilhelm.

An
den Staats- und Justizminister v. Kircheisen.

(No. 900.) Naywyższy rozkaz gabinetowy z dnia 4. Grudnia 1824. tyczący się niektórych modyfikacyi, a mianowicie §§. 156, 179 i 571 Ordynacyi Kryminalnéy.

Przedstawione w raporcie WPana z dnia 27. Października r. b. zmiany i modyfikacye niektórych przepisów Ordynacyi Kryminalnéy, w celu spoiedyńczenia toku działań i zmnieyszenia kosztów sądownictwa karnego, znayduię być odpowiadaiącemi celowi, i stanowię w tym względzie co następuie:

1) Przepisana w §. 156. obdukcya trupów samobóyców nie ma być odtąd przedsiębraną, skoro samobóystwo zostało udowodnioném, lub z okoliczności iasno się okazuie.
2) Podobnież postanowione w §. 179. sądowe sprawdzenie pozostałych śladów gwałtownéy kradzieży wtenczas tylko ma mieć mieysce, skoro użyty gwałt niemoże być w innym sposobie udowodnionym.
3) Wyroki kryminalne wtenczas tylko maią być do zatwierdzenia Ministerstwa Sprawiedliwości posełane, gdy indagacya toczyła się względem zdrady stanu, kraiu, lub obrażonego Majestatu, i zawsze, gdy zawyrokowano karę śmierci lub dożywotne pozbawienie wolności.
4) Przepis §. 571. stanowiący zdawanie sprawy Ministerstwu Sprawiedliwości względem wypuszczenia winowaycy, maiącego pozostać w areszcie aż do nastąpionéy poprawy, zostaie uchylonym, a przełożeni zakładów karnych winni czynić potrzebne wnioski do przełożonéy sobie Regencyi.

Masz WPan postanowienia te podać przez Zbiór Praw do wiadomości powszechnéy.

Berlin dnia 4. Grudnia 1824.

FRYDERYK WILHELM.

Do
Ministra Stanu i Sprawiedliwości
Ur. Kircheisen.

(Nro. 901.) Allerhöchste Kabinetsorder vom 7. Dezember 1824., wegen Suspension des in den Rheinprovinzen bisher noch angewendeten Gesetzes der ehemaligen französischen Republik vom 10. Vendémiaire des Jahres IV.

Auf den Bericht des Staatsministeriums vom 5. d. M. und nach dessen Antrage, setze ich hierdurch fest: daß die verbindliche Kraft des von den Gerichtshöfen in den Rheinprovinzen bisher noch angewendeten Gesetzes der ehemaligen französischen Republik vom 10. Vendémiaire des Jahres IV. (2. Oktober 1795.) bis zu anderweitiger gesetzlicher Bestimmung suspendirt, und jeder rechtliche Anspruch auf Schadloshaltung, den ein Beschädigter im Zivilprozeß dem richterlichen Erkenntniß unterwirft, nach den allgemeinen Vorschriften des Zivilgesetzbuchs entschieden werden soll.

Berlin, den 7. Dezember 1824.

Friedrich Wilhelm.

An
das Staatsministerium.

(No. 901.) Naywyższy rozkaz z dnia 7. Grudnia 1824 względem zawieszenia trwaiącego dotąd w Prowincyach Reńskich prawa byłéy Rzepltéy Francuskiéy z dnia 10. Vendémiaire roku IVgo.

Na raport Ministeryum Stanu z dnia 5. m. b. i stósownie do iego wniosku, postanawiam: iż zobowiezuiąca moc stósowanego dotąd ieszcze przez Sądy w Prowincyach Reńskich prawa byłéy Rzepltéy Francuskiéy z dnia 10. Vendémiaire roku IV. (2. Października 1795) aż do dalszego prawnego postanowienia ma być zawieszoną, i wszelka o wynagrodzenie pretensya prawna, którą uszkodzony w procesie cywilnym wyrokowi sądowemu poddaie, według powszechnych przepisów księgi prawa cywilnego rozstrzyganą.

Berlin dnia 7. Grudnia 1824.

FRYDERYK WILHELM.

Do
Ministeryum Stanu.

(Nro. 902.) Erklärung wegen der, zwischen der Königlich-Preußischen und der Herzoglich-Sachsen-Gothaischen Regierung verabredeten Maaßregeln zur Verhütung der Forstfrevel in den Grenzwaldungnn. Vom 15. Dezember 1824.

Nachdem die Königlich-Preußische Regierung mit der Herzoglich-Sachsen-Gothaischen Regierung übereingekommen ist, wirksamere Maaßregeln zur Verhütung der Forstfrevel in den Grenzwaldungen gegenseitig zu treffen; erklären beide Regierungen Folgendes:

I.

Es verpflichtet sich sowohl die Königlich-Preußische als die Herzoglich-Sachsen-Gothaische Regierung, die Forstfrevel, welche ihre Unterthanen in den Waldungen des andern Gebiets verübt haben möchten, sobald sie davon Kenntniß erhält, nach denselben Gesetzen zu untersuchen und zu bestrafen, nach welchen sie untersucht und bestraft werden würden, wenn sie in inländischen Forsten begangen worden wären.

II.

Von den beiderseitigen Behörden soll zur Entdeckung der Frevler alle mögliche Hülfe geleistet werden, und namentlich wird gestattet, daß die Spur der Frevler durch die Förster oder Waldwärter &c. bis auf eine Stunde Entfernung von der Grenze verfolgt, und daß, wenn die auf die Verfolgung eines Waldfrevlers begriffenen Förster und Waldwärter eine Haussuchung in dem jenseitigen Gebiete vorzunehmen für nöthig finden, sie solches an den Orten, wo der Sitz einer Gerichtsobrigkeit ist, bei dieser, an andern Orten aber dem Bürgermeister oder Ortsschultheißen anzuzeigen

(No. 902.) Deklaracya tycząca się umówionych między Król. Pruskim a Xiążęco-Sasko-Gothaskim rządem środków zapobieżenia wykroczeniom przeciw ustawom leśnym w lasach pogranicznych. Z dnia 15. Grudnia 1824.

Porozumiawszy się Rządy Król. Pruski i Xiążęco Sasko-Gothaski względem wzaiemnego przedsięwzięcia skuteczniejszych środków w celu zapobieżenia wykroczeniom leśnym w lasach pogranicznych, oświadczaią:

I.

Tak Rząd Król. Pruski, iako też Xiążęco Sasko-Gothaski zobowięzuią się, wykroczenia leśne, przez ich poddanych w lasach drugostronnych popełnione, po odebraniu o tém wiadomości, dochodzić i karać według tych praw, według których byłyby dochodzone i karane, zostawszy w lasach kraiowych popełnionemi.

II.

Obustronne Władze udzielać maią wszelkiéy pomocy do odkrywania przestępców; mianowicie dozwala się leśniczym lub borowym i t. d. szlakować przestępców leśnych aż na pół mili odległości od granicy, a skoro oficyaliści leśni ścigaiąc defraudanta leśnego uznaią za potrzebę przedsięwzięcia rewizyi domów, powinni o tém w mieyscach, gdzie iest siedlisko władzy rządowéy, donieść teyże, w innych zaś mieyscach Burmistrzowi lub Sołtysowi, przez których niezwłocznie, i wpra-

hätten, von welchen alsdann unverzüglich, und zwar im letztern Falle, mit Zuziehung eines Gerichtsschöppen, die Haussuchung im Beiseyn des Requirenten vorgenommen werden dürfe.

wdzie w ostatnim przypadku, z przybraniem ławnika, przetrząsanie domów w przytomności rekwiruiącego przedsięwziętém być może.

III.

Bei diesen Haussuchungen muß der Ortsvorgesetzte über den Erfolg der geschehenen Haussuchung dem requirirenden Förster oder Waldwärter eine schriftliche Ausfertigung ausstellen, und demnächst an die ihm vorgesetzte Behörde in gleicher Maaße Bericht erstatten, bei Vermeidung einer Polizeistrafe von 1 bis 5 Thalern für denjenigen Ortsvorstand, welcher der Requisition nicht Genüge leistet. Auch kann der Angeber verlangen, daß der Förster, oder in dessen Abwesenheit der Waldwärter des Orts, worin die Haussuchungen vorgenommen werden sollen, dabei zugezogen werde.

III.

Przy téy domów rewizyi winien przełożony mieysca z skutku teyże dać rekwiruiącemu oficyaliście leśnemu poświadczenie, a następnie zdać sprawę przełożonéy mu zwierzchności, pod uniknieniem kary policyinéy 1 do 5 Tal. dla téy Zwierzchności mieyscowéy, która rekwizycyi zadosyć nie czyni. Żądać także może delator przybrania do tego leśniczego, lub pod iego niebytność, borowego mieysca, w którém domy maią być przetrząsane.

IV.

Die Einziehung des Betrages der Strafe und der etwa statt gehabten Gerichtskosten soll demjenigen Staate verbleiben, in welchem der verurtheilte Frevler wohnt, und in welchem das Erkenntniß statt gefunden hat, und nur der Betrag des Schadenersatzes und der Pfandgebühren an die betreffende Kasse desjenigen Staats abgeführt werden, in welchem der Frevel verübt worden ist.

IV.

Ściąganie ilości kary i kosztów sądowych, ieśliby iakie wypadły, pozostaie się temu państwu, w którém mieszka osądzony przestępca i w którém wyrok został ferowany, i tylko ilość wynagrodzenia szkody i należytości fantowego oddawane będą do kassy tego państwa, w którém przestępstwo popełnione zostało.

V.

Den untersuchenden und bestrafenden Behörden in den Königlich-Preußischen und in den Herzoglich-Sachsen-Gothaischen Staaten wird zur Pflicht ge-

V.

Wkłada się obowiązek na dochodzące i karzące Władze w Państwach Królewsko-Pruskich i Xiążęco - Sasko - Gothaskich, ażeby docho-

macht, die Untersuchung und Bestrafung der Forstfrevel in jedem einzelnen Falle so schleunig vorzunehmen, als es nach der Verfassung des Landes nur irgend möglich seyn wird.

VI.

Gegenwärtige im Namen Seiner Majestät des Königs von Preußen und Seiner Durchlaucht des Herzogs von Sachsen-Gotha-Altenburg, zweimal gleichlautend ausgefertigte Erklärung soll, nach erfolgter gegenseitiger Auswechselung, Kraft und Wirksamkeit in den beiderseitigen Landen haben, und öffentlich bekannt gemacht werden.

So geschehen Berlin, den 15. Dezember 1824.

Königliches Preußisches Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

(L. S.)

In Abwesenheit des Herrn Chef Exzellenz.

Der Wirkliche Geheime Legationsrath

Ancillon.

dzenie i karanie wykroczeń leśnych w każdym poiedyńczym przypadku tak śpieszno uskuteczniały, ile to podług urządzeń kraiowych stać się będzie mogło.

VI.

Ninieysze w imieniu N. Króla Pruskiego i J.O. Xiążęcia Sasko-Gotha-Altenburg w dwóch równobrzmiących exemplarzach wydane oświadczenie, ma, po nastąpionéy zobopólnéy zamianie, mieć moc i skutek w obustronnych kraiach i być publicznie ogłoszoném.

Berlin dnia 15. Grudnia 1824.

Król. Pruskie Ministerstwo Spraw zagranicznych.

(L. S.)

W niebytności JW. Szefa.

Rzeczywisty Tayny Radzca Legacyiny

Ancillon.